

## LA CARTA DE SANTIAGO

### *Santiago escribe a los esparcidos*

<sup>1</sup> No'on aj Santiagojon, ajpatanon tuba Dios, y ajpatanon täcä tuba Cajnojälä aj Jesucristo. Cä täscäbenetla u c'aba' Dios, anelaba que u natil mametla tuba ni doce u yajlo' aj Israel, bajca chichca a pucli abala tu pancab.

### *La sabiduría que viene de Dios*

<sup>2</sup> Anela hermanos, tä' ch'a'alesan ajinla jinq'uin u te ta'wac'ola q'uen cua' chichca jini tuba u tz'ibajtesanetla,

<sup>3</sup> uc'a a wila chich cache' jinq'uin u te ta'wac'ola cua' chichca jini tuba wina'tintic si a totoj tz'onänla, ca' jini a xe tä äc'binte a c'älenla cua' chichca sin que jaq'uic ajinla.

<sup>4</sup> C'änä a paq'uin c'älenla sin que jaq'uic ajinla ni tz'ita', uc'a ca' jini c'alín ajniquetla cä' chich c'änä ajniquetlaba, sin que a chenla falta niump'e cua' tu jut Dios.

<sup>5</sup> Si ajnic machca chichca de anela que u chen falta c'ajalin, c'änä u c'atben Dios, y une u xe chich u yäc'ben, uc'a Dios u c'ac'a' äc'ben c'ajalin upete machcatac u c'atbenobba, y mach u q'uejpajob.

<sup>6</sup> C'änä u totoj tz'onän que u xe tä äc'binte ni c'ajalin que u c'atänba. Mach u ch'ä u yäle' que mach ti uxin tä äc'binte. Uc'a machca u yäle' que mach ti uxin tä äc'binte u yajtä ca' ump'e t'olja' tama nab; ic' u nicän u jule' cachichcada.

<sup>7</sup> Machca ca' jiniba mach xic u yäle' cache' Cajno-jala Dios u xe u yäc'ben lo que u c'atän. Mach uxin u yäc'ben niump'e cua'.

<sup>8</sup> Une u cänäntan chap'e u c'ajalin, y paq'uin mach yuwi cambia bij u xe u ch'e'.

<sup>9</sup> C'änä u ch'a'alesan ujin machca chichca hermano que mach u cänänta cua'ba, uc'a tu jut Dios uneba es ca' a wälä untu noj ch'unic.

<sup>10</sup> C'änä u ch'a'alesan ujin täcä machca chichca ajtaq'uini que u tz'onänba jinq'uin Dios u ye'ben que uneba mach jin niump'e cua'. Uc'a ni ajtaq'uiniba u xe tä xupo tu pancab ca' chich u xupo u nich bänäla.

<sup>11</sup> Jinq'uin u pase noj q'uin y mäx u ticwan, seb u laj tiquin ni bänäla, u laj yälo u nich y u laj xupo u pitzilan. Ca' jini u xe u chen pasa ajtaq'uinijob täcä. Jinq'uin mu'to u q'ue'nesan u taq'uin, seb u xe tä xupo, t'oc upete lo que u cänäntan.

### *Pruebas y tentaciones*

<sup>12</sup> Tä' ch'a'a ujin machca u c'älen cua' chichca tz'ibajtesia jini que u te tuyac'o, uc'a jinq'uin axupi ni tz'ibajtesia y apasi utz t'oc, u xe tä äc'binte paq'uin cuxlec. Jinda ni matän que Dios u yäli u xe u yäc'ben machcatoc u yajna'tan uneba.

<sup>13</sup> Jinq'uin ya'an tu pixan untu tuba u chen cua' chichca mach utz, mach xic u yäle' que Dios u yäc'bi tu pixan u chen ni mach utzba. Mach'an cache'da ajnic niump'e cua' mach utz tu c'ajalin Dios, y une täcä mach u yäc'be tu pixan niuntu tuba u chen ni mach utzba.

<sup>14</sup> U yoche tu pixan machca chichca tuba u chen ni mach utzba jinq'uin ni c'upom que une u cänäntan u nicben u pixan y u sucpecän.

<sup>15</sup> De ya'i, jinq'uin u bon c'upän u chen ni mach utzba u yosen u tanä, y jinq'uin u bon chen u tanäba, ni tanä jini u yäc'ben chämïc.

<sup>16</sup> Anela cä yajben hermanos, mach a sucpecän abala.

<sup>17</sup> Upete matän que totoj utz y pitzi ya' u täscäbenonla cä Papla Dios ni ya'an isquiba. Une täcä u chi ni q'uin, ni uj y ajlucerojob, jini que u chenob chictayaba. Diosba paq'uin che' chich ayan. Mach jin ca' ump'e bo'oy que u nicän uba.

<sup>18</sup> Dios u yäc'bonla sutwäniconla de u ch'ocob jinq'uin cä tz'ombila ni t'an totojtojba que tz'aycäbintonlaba. U chi ca' jini uc'a tä' u yoli que ajniconla más ajnoja que upete cua' chichca que u chi. Ca' a wälä u yäxjut päc'äbilonla que u subbinte Dios.

### *La verdadera religión*

<sup>19</sup> Anela cä yajben hermanos, wina'tanla cache' apetela c'änä a wäq'ue' a chiquinla tuba a c'alin ubinla u t'an Dios, y mach a se'en chen t'anla y mach se'en cäräx'aquetla.

<sup>20</sup> Uc'a jinq'uin u cäräx'an untu winic mach u ch'ä u chen niump'e cua' tu toja ca' chich tä' yo Dios.

<sup>21</sup> Jin uc'a, äctan a chenla upete tzuc tanä, y upete jini cua' chichca mach utz que u yuteba. Ajnic ch'oc a pixanla tuba a nonoj sapänla jini u t'an Dios que une u yäq'ui ta' pixanla. Ni t'an jiniba u ch'e' u yäc'benet a japän abala.

<sup>22</sup> C'änä a chenla ca' chich u yäle' u t'an Dios y mach a taj ubinla cua' u yäle', uc'a si sec' a ubinlaba a sucpecän abala.

<sup>23</sup> Machca u taj ubin u t'an Dios y mach u che ca' chich u yäle'ba, une u c'ote t'oc ca' untu winic que u chänen u jut tuyac'o espejo.

<sup>24</sup> U chänen u jut, u pase, y seb u najyesan cache'da ayan.

<sup>25</sup> Pero u xe tä äc'binte totoj ch'a'aljin machca u chen ca' chich u yäle' jini tzijib t'an utzba que Dios u yäq'ui tuba cä tz'onänla. Mach uxin u najyesan lo que u yubi jinq'uin tz'aycäbinti ni t'an jini. U xe u yäq'ue' u c'ajalin t'oc y mach uxin u yäctan u tz'onän. U ch'e' cä laj tz'onänla ni t'an jini uc'a tä' co cä tz'onänlaba.

<sup>26</sup> Si ajnic machca chichca u yäle' que mäx u ch'u'ul c'ajti'in Dios, pero si mach u ch'ä u yäctan u yäle' cua' chichca mach utz u yäle'ba, une chich u sucpecän uba. U päpä' ch'u'ul c'ajti'in Dios une, y mach u che vale niump'e cua' lo que u chen.

<sup>27</sup> Machca u ch'u'ul c'ajti'in cä Papla Dios ca' chich une yo ch'u'ul c'ajti'cacba, machca u chen ca' chich une yo que u chenba, u xe chich u täclen neba' ch'oc y neba'täc ixictac jinq'uin c'änä uc'ajob cua' chichca. Che' chich täcä mach uxin u xac'än uba t'oc ni mach utz que u chenob machcatac pancab que mach u tz'onäjjobba.

## 2

### *No hay que hacer distinción entre personas*

<sup>1</sup> Anela hermanos, si a tz'ombenla Cajnojala aj Jesucristo, jini que u chen manda tä cieloba, mach a yänäl chänen täcä machca an u taq'uin y machca mach'an u taq'uinba.

<sup>2</sup> Si c'otic tä wawa'ne bajca a woylan abala untu ch'unic t'oc chap'e uxp'e mop'c'äb de oro tu ni'c'äb

y t'oc u pitzil buc tuyac'o, y ochic täcä untu winic que mach'an u taq'uinba, t'oc u chim buc tuyac'o,

<sup>3</sup> y si a c'alin lotänla ni winic t'oc u noj pitzil bucha y a wälbenla ca'da: “Ya' a chumtäda pan jinda chumlib utzba”; y jini winic que mach'an u taq'uinba a wälben ca'da: “Ane u ch'e' wa'lequet ya' jini, o si mach a woba, chumi' tä cab wida täj coc”,

<sup>4</sup> ¿mach quira utz a c'ajalin ca' jini t'oc untu y mach utz a c'ajalin t'oc ni otro untuba? Mach tu toja a chenla, uc'a ta' c'ajalin chich a pa'senla a wäle'la cambia utz cambia mach utz ta' jutla.

<sup>5</sup> Cä yajben hermanos, ubinla. Dios chich u tulaj yaqui ni pobrejob pancab. Mach jin pobrejilba tu jut Dios, uc'a une chich u yaquijob tuba u c'ac'a' tz'onänob y tuba u yäc'benob cua' chichca ayan bajca u chen manda. Jinda u yäli u xe u yäc'benob machcatac que u yajna'tanba.

<sup>6</sup> Pero anelaba a quisnäjesanla ni pobrejilba, y ni ajtaq'uinijob que anela utz a c'ajalinla t'ocba, ¿mach quira yocol unejob u tz'ibajtesanetla? ¿Mach quira yocol unejob u päye'etla tä juez?

<sup>7</sup> Unejob chich u yäle'ob que mach utz jini ch'u'ul c'aba' Cristo, y jin chich a c'aba'la täcä uc'a tubaletla une.

<sup>8</sup> Utz chich a chenla si a totoj tz'onänla jini manda que u yäq'ui tä ute Cajnojala aj Jesucristo, jini que tz'ibi ayan tan u jun Dios ca'daba: “Yajna'tan a lot ca' chich a yajna'tan aba”.

<sup>9</sup> Pero si utz a c'ajalinla t'oc untu y mach utz a c'ajalinla t'oc otro untuba a wosenla chich a tanäla, y ni manda chich ta Dios u ye'e' cache' a sätila.

10 Uc'a machca u laj tz'omben upete ni manda que tz'ibi ayan tama u jun Dios, con ump'e que u säte', ca' a wälä u laj säti t'oc upete.

11 Dios une ni machca u yäli que mach a chen a tz'ijte'la, y u yäli täcä que mach a chen tzämsala. Si ane mach a jup'u aba t'oc cherajtz'ijte', pero si a chi tzämsaba, ca' jini a säti chich t'oc u manda Dios.

12 C'änä a paq'uin äle'la seq'uen lo que utz, y c'änä a paq'uin chenla täcä seq'uen lo que utz, uc'a Dios une u xe u jiran si a tz'oni a chenla ca' chich u yäq'ui tä ute ni t'an tuba aj Cristo, jini t'an u ch'e' cä tz'onänla uc'a tä' co cä tz'onänlaba.

13 Uc'a jinq'uin Dios u xe u jiran si cä chila tu toja o mach, mach uxin u ch'ämben yajinob machcatac que mach u ch'ämbijob yajin u lotob. Pero machcatac u ch'ämbijob chich yajin u lotob mach uxin tä subcanob t'oc niump'e cua' jinq'uin Dios u xe u jiran si cä chila tu toja o mach.

### *La fe y las obras*

14 Anela hermanos, ¿cua' tuba u chen servi si untu u taj äle' que u tz'onänba? ¿U ch'e' quira u japän uba ca' jini si u taj äle' que u tz'onänba? Mach une.

15 Si ajnic untu quermanola, mach u che si winic o ixic, sec' u cänäntan ump'e u noj chim buc, y mach'an cua' u c'uxe' tuba u numsen q'uin,

16 y ane a wälben ca'da: “T'oc Dios bixiquet, xojo a jeli' sisi ta'wac'o y c'uxnen ixta que mach na'aquet”, pero si mach a wäc'be lo que c'änä uc'aba, ¿cache'da a täclen ca' jini?

17 Ca' chich jini täcä, si untu u taj äle' que u tz'onän, pero si mach u che niump'e cua' utzba, mach toj une que u totoj tz'onän.

18 Ayan chich ti machca u xe u yäle' ca'da: “Aneba sec' a tz'onän, y no'onba sec' acä chen cua' chichca utz”. ¿U ch'e' quira a ye'benon cache' a totoj tz'onän sin que a chen niump'e cua' utz? No'onba cä xe chich cä ye'benet cache' cä tz'onän t'oc ni cua' chichca cä chen utztacba.

19 Ane a tz'onän cache' untuntu Dios ayan. Utz chich a chen. U tz'onänob ca' jini täcä ni tzuc pixanob y u chenob chicchicne t'oc bac'ät, pero mach u japä ubajob uc'a mach u chejob lo que yo Dios.

20 Ane mäx tzätz a pam. C'änä tic ta' c'ajalin que jini que u taj tz'onän untu mach jin niump'e cua' une si mach u che niump'e cua' utzba tuba u ye'e' que u totoj tz'onän.

21 ¿Mach quira u yäli Dios cache' ayan tu toja cä najtácäl noxi'papla aj Abraham jinq'uin aj Abraham u yäli que u tzämsen u yajlo', aj Isaac, pan ni ji'tun tuba u subben Dios, ca' chich älbinti u chen?

22 A chänen jiq'uin que aj Abraham mach sec' u tz'oni, pero u chi lo que Dios u yäc'bi u chen täcä, y que u totoj tz'oni jinq'uin u chi lo que Dios u yac'bi u chen.

23 Ca' jini apasi toj chich jini que tz'ibi ayan tan u jun Dios ca'da: “Aj Abraham u tz'oni lo que u yäli Dios, y jin uc'a Dios u yäli cache' tu toja ayan une aj Abraham”. Ca' jini chich tz'ibi ayan. Y aj Abraham älbinti cache' une mero u yamigo Dios.

24 A wiranla, jiq'uin, cache' Dios u sapän untu cache' tu toja ayan uc'a lo que u chen utztacba y mach uc'a sec' ni u tz'onän untuba.

25 Ca' chich jini täcä t'oc ix Rahab. Une u bon choni uba ajniba, pero Dios u sapi chich cache'

tu toja ayan uc'a jini u chiba jinq'uin u yosi ni ajc'āncanob tuba ni aj israelitajob u muque'ob, y ji'pat u tāsqui bixicob otro untz'it bij uc'a mach q'uechcacob.

<sup>26</sup> Untu winic, si u pixan mach ni' an tuyac'o, chāmen ayan. U c'ote t'oc ca' jini tēcā lo que u taj tz'onān untu. Mach u che vale niump'e cua' lo que u tz'onān si mach u che utz tēcā.

### 3

#### *La lengua*

<sup>1</sup> Anela hermanos, mach a q'ue'nesanla aje't'anob ta Dios tama de anela, uc'a a wila chich que no'on y upete machcatac u ye'e' u t'an Dios, más u xe tā c'ac'a' ircan si cā chi t'ocob tu toja o mach.

<sup>2</sup> Cāpetela mǎx acā sāte'la, pero si ajnic machca chichca que ni tz'ita' mach u yālā niump'e cua' mach utz, uneba tu toja chich ayan. U c'alín cāni tēcā cache'da u chen upete cua' chichca tu toja.

<sup>3</sup> Jinq'uin cā'benla freno tan u ti' tzimim u xe u tz'ombenonla, y ca' jini u ch'e' cā'benla u chen upete cua' chichca que co u chenba.

<sup>4</sup> Iranla tēcā ni noj re'i jucub, jini u nume tan nabba. Mach u che si tā' noj ni jucub y noj gran ic' u bisan, ajbab u netān t'oc u bab, y ca' jini u bisan caquirada que yo u bisanba.

<sup>5</sup> Che' chich tēcā cac'la p'i' une, pero por uc'a lo que cāle'la u ch'e' cāq'ue'la tā ute q'uen cua' chichca jini. Ump'e noj gran te'e u ch'e' u laj pule jinq'uin u tz'ābcān t'oc ump'e yoc p'i' c'ac'.

<sup>6</sup> Cac'la ca' a wālā ump'e c'ac'. Ya'an tan cā ti'la, pero es ca' a wālā upete cua' chichca mach



utz que u yute pancabba. Uc'a jini cua'tac cäle'la mach utzba u xac'änonla entero untu. Ni diablo u yäc'benon cäle'la cua' chichca mach utz, y jini cäle'laba u yäq'ue' tä säto upete lo que cä chenla pancab. Ca' a wälä cac'la u laj pule' upete cua' chichca t'oc ump'e c'ac' que ya' ati tä infierno.

<sup>7</sup> Upete clase de cäräx te'el animajob, y mut, y chan y jini ya'an tan nabba u ch'e' mansu'escac. Winicob chich a'uti u mansu'esanob.

<sup>8</sup> Pero niuntu winic mach u ch'ä u yäc'ben yac' u yäle' sec' jini cua' chichca utzba. U bon äle' cua' chichca mach utz. Ca' a wälä u chen c'ux ca' untz'it chan que u tzämsen untu t'oc u veneno.

<sup>9</sup> T'oc cac'la cä ch'u'ul c'ajti'inla cä Papla Dios, y t'oc jinchichba cac'la cä cäräx älben cä lotlaba, jinijob que u chi Dios tuba ajnicob ca' chich ayan uneba.

<sup>10</sup> Tama jinchichba cä ti'la u pase ni t'an cä chenla jinq'uin cä ch'u'ul c'ajti'inla Dios, y che' chich täcä u pase ni t'an cä chenla jinq'uin cä cäräx älben cä lotlaba. Anela hermanos, mach utz cä chenla ca' jini.

<sup>11</sup> ¿Tomp'e quiraba ch'en u yäq'ue' säsäc ja' y tzuc ja'? Mach une.

<sup>12</sup> Anela hermanos, ¿u chen quira u jut ni te' higo de aceitunas? ¿U chen quira u jut ni te' uva de higos? Mach u ch'ä. Che' chich täcä niump'e ch'en mach u yäc'ä tomp'e ch'och'äl ja' y ja' utzba.

### *La verdadera sabiduría*

<sup>13</sup> Si ajnic tama de anela machca chichca que an u c'ajalinba, jini que tä' yuwi cua' chichca utzba, une c'änä u ye'e' que jini c'ajalin u cänäntanba u yäc'ben u chen tu toja y ajnic ch'oc u pixan.

<sup>14</sup> Pero si anela a c'upänla cua' u chen a lot t'oc cräxle tan a pixanla, y si tä' a wo ajniquetla más ajnoja que a lot, mach a tz'aycun abala que an a c'ajalinla. Mach a chenla jop'ojti', a wäle'la que jop'ojti' ni tojba.

<sup>15</sup> Si ca' jini a chenlaba, ni c'ajalin jiniba mach jin ta Dios une. Ca' jini an u c'ajalin machcatak cuxujob pancab. Ni Ch'u'ul Pixan mach u yäc'betla ni c'ajalin jini, ni tzuc pixanobba u yäc'betla ni c'ajalin jiniba.

<sup>16</sup> Uc'a machcatak u c'upänob cua' chichca tuba u lotba, y tä' yo ajnicob más ajnoja que u lot, unejob u xe u tz'osenob noj buya täcä y upete cua' chichca mach utz.

<sup>17</sup> Pero si cä cänäntanla ni c'ajalin que Dios u yäq'ue'ba, cä xe cä chenla ca'tacda une: Najtäcä mach uxon cä xac'än cä c'ajalinla t'oc niump'e cua' mach utz. Jin uc'a täcä mach cä chela buya. Ch'oc cä pixanla t'oc cä lotla y cä tz'onän cä chenla lo que cälbintela. Cä täclenla machcatak c'änäjtac uc'ajob täcä y cä chenla utz t'oc upete. Ca' chich cä chenla t'oc untu, che' chich cä chenla t'oc otro, y mach cä chela niump'e cua' täcä tuba cä sucpecän niuntu.

<sup>18</sup> Y machcatak u sis'esben u c'ajalinob ajbuya-job, unejob täcä sis chich u c'ajalinob t'oc u lotob, y ji'pat, nämte' t'oc unejobba, u xe tä äc'bintejob lo que Dios u yäc'ben machcatak u chen tu toja.

## 4

### *La amistad con el mundo*

<sup>1</sup> ¿Cua' uc'a ayan noj jobole y buya tama de anela? Es uc'a apetela a maläc c'upänla cua'

chichca jini tan a pixanla, y jinchichba c'upom que a cänäntanla u yäc'benet a chenla buya.

<sup>2</sup> Anela tä' a wola cua' chichca jini y mach a cänäntala. Jin uc'a a chen tzämsala. A c'upänla cua' u cänäntan a lot y mach u ch'ä a pojlenla. Jin uc'a a cräxna'tan a lot y a chen buyala. Mach a cänäntala cua'tac a wola uc'a mach a c'atbela Dios.

<sup>3</sup> Y jinq'uin a c'atbenlaba mach uyäc'bintetla, uc'a a c'atänla y mach tu toja a c'ajalinla; uc'a a wola sec' tuba a ch'a'alesan ajinla t'oc.

<sup>4</sup> Anela a wäctila Dios ca' untu ixic u yäctan jit'oc tuba ajnic t'oc otro winic. ¿Mach quira a wila que si a wola ch'a'aljin t'oc cua' chichca que u yute pancab, es uc'a mach a wola ni ch'a'aljin que u yäq'ue' Diosba? Jin uc'a, cälbenetla que machca chichca que yo ch'a'aljin t'oc cua' chichca que u yute pancabba, uneba mach yo u chänen Dios.

<sup>5</sup> ¿A wäle'la quira que päpä' tz'ibi ayan tan u jun Dios ca'da: “Ni Ch'u'ul Pixan que Dios u yäq'ui täc pixanla tä' yo que cä yajna'tanla Dios y que mach cä yajna'tanla cua' chichca tuba u pancab”?

<sup>6</sup> Pero Dios u c'ac'a' täclenonla tuba cä yajna'tanla seq'uén uneba. Jin uc'a tz'ibi ayan tan u jun Dios ca'da: “Dios cäräx ayan t'oc machcatak que u juntu t'äbsen uba, pero u täclen machcatak que yuwijob que mach jin niump'e cua'ob”.

<sup>7</sup> Äc'ä abala tu c'äb Dios. Mach a wäctan abala que u natz'änet ni diablo, y une u xe u putz'tanetla.

<sup>8</sup> Paq'uin ch'u'ul c'ajti'inla Dios, y une chich u xe u yäc'benet a wina'tanla cache' une ya'an t'oc anela. Anela ajcherajtanä, mach a ni' chenla ni mach utzba. Anela que a wo a yajna'tanla Dios y cua' chichca tuba u pancab täcä, ch'äla untz'intz'it

bij uc'a ajnic poco a pibanla.

<sup>9</sup> C'änä triste'auquetla uc'a a tanäla, y ch'ocomac a pibanla y a chen uq'uela. A'utet a chen tze'nela, pero bada chen uq'uela. A'utet a ch'a'alesan ajinla, pero bada ch'ocomesan a pibanla.

<sup>10</sup> Älbenla Dios que mach jin cua'etla tu jut y une u xe u yäle' que es cama' untu ch'uniquetla.

### *Juzgando al hermano*

<sup>11</sup> Anela hermanos, mach a ni' patil cäräx älden abala. Machca u cäräx älden u yermanoba, machca u päpä' äle' cache' mach utz cua' u chen u yermanoba, ca' a wälä u yäle' que mach utz ni ley ta Diosba. Si a wäle' cache' mach utz ni ley jini, ane mach a tz'ombe ni ley. Ane a chen aba que más a wi que ni ley.

<sup>12</sup> Seq'uen Dios une u yäq'ue' ni ley, y seq'uen une u ch'e' u yäle' si cä chenla ca' chich u yäle'ba. Une chich u ch'e' u japän machcatac u tz'omben, y u ch'e' u yäq'ue' tä nonoj säto machcatac que mach u tz'ombeba. ¿Caxcajet ane, jiq'uin, tuba a wäle' que mach utz cua' u chen a lot?

### *Inseguridad del día de mañana*

<sup>13</sup> Ubinla jiq'uin bada cua' cä xe cälbenetla si a wäle'la ca'daba: “Cä bixela dali o ic'ä otro ump'e caj. Ya' jini cä chenla chono ump'e año y cä chen ganala cä taq'uinla”.

<sup>14</sup> Ca' jini a wäle'la, pero mach a wila cua' u xe tä ajtä ic'ä. ¿Cache'da anetla pancab? ¿Mach quira tajtzäc a xupola ca' ump'e ye'eb que u chäninte tz'ita' y seb u säto?

<sup>15</sup> C'änä a wäle'la ca'da: “Si Cajnojala yoba, y si cuxulonla to, cä xe cä chenla cua' chichca jini”.

<sup>16</sup> Bada t'oc ch'a'aljin a päpä' chen aba famala cua' a xe a chenla. Mach utz que a chen aba famala ca' jini.

<sup>17</sup> Machca yuwi cua'tac c'änä u chen y mach u cheba, ca' jini ayan chich u tanä.

## 5

### *Advertencia a los ricos*

<sup>1</sup> Anela ajtaq'uini, ubinla jinda cä xe cälbenetla. Chen uq'uela y chen noj uq'uel awätla, por uc'a ni tz'ibajtesia que u xe tä te ta'wac'ola.

<sup>2</sup> Jini cua'tac a c'ac'a' woyila mach u ni' che vale cua'. Upete ca' a wälä alaj c'u'ni. A pitzil bucla ca' a wälä xow'i uc'a ya'an u wincäre tama.

<sup>3</sup> A c'änc'än taq'uin y a säsäc taq'uin mach u ni' che vale cua'. Ca' a wälä laj säti uc'a ta'läwi, y jini ta'läwe jiniba u xe u ye'e' que a sätila uc'a a ch'ujnila ni taq'uin. Cama' cua' chichca que u laj pulcan tan c'ac', anela a xe tä sätola nämte' t'oc na taq'uin que mach ni' utz. Anela a c'ac'a' woyila taq'uin tu xupiba q'uinobda.

<sup>4</sup> Anela a supequila a wajpatanla que u ch'uch'bet a päc'äbila, mach a tojbila tz'äcä. Dios yuwi cache' a chenla, uc'a jini jaq'uinle tuba ni ajpatanob jini ac'oti chich tu chiquin Cajnojala Dios, jini que u chen manda upete cua' chichca que ayanba.

<sup>5</sup> Wida pancab a c'ac'a' ch'a'alesi ajinla y a bon chila cua' chichca jini que tä' a woli a chenlaba. Ca' untu beq'uet u poc'mescan tuba tzämsintic, ca' jini a chila lo que u bon c'upi a pibanla, y bada mu' u c'ote q'uin tuba a toje' a tanäla.

<sup>6</sup> A wälila que ayan u tanä ni winic que ayan tu tojaba y a tzämsila. Une mach u chi cua' tuba u japän uba.

### *La paciencia y la oración*

<sup>7</sup> Jin uc'a, hermanos, na'tän pitänla sin que jaq'uic ajinla ixta que julic Cajnojala. Chänenla cache' najtäcä ajcherajpác'äbi c'änä u pitän sin que jaq'uic ujin ixta que u yäc'ben ni najtäcäl ja' y ni ji'pät ja'. De ya'i u c'ä'nän jini pác'äbi que mäx choj u valorba.

<sup>8</sup> Na'tän pitänla täcä sin que jaq'uic ajinla. Mach bäc'taquetla, uc'a anatz'äjbäli ni q'uin ta julic Cajnojala.

<sup>9</sup> Anela hermanos, mach a maläc cäräx älben abala, uc'a mach ajnic a tanäla tu jut Dios. Uneba tajtzäc u xe tä jule tuba u jiran catac ya'an u tanä.

<sup>10</sup> Anela hermanos, chänenla cache' u chijob ajt'anob ta Dios, jini u chi t'anob ca' u yäc'bijob Cajnojala u chenobba. Bon tz'ibajtesquintijob y u c'äljib chich sin que jaq'uic ujinob.

<sup>11</sup> Cäle'la cache' ch'a'a ujinob machcatic u c'älen tz'ibajtesia. A ubila cache' u c'äli tz'ibajtesia aj Job sin que jaq'uic ujin, y a wila cache' Dios u ch'u'ul chi ji'pat, uc'a Cajnojala mäx u ch'ämbenonla yajin y mäx yaj u yubinonla.

<sup>12</sup> Anela hermanos, jini que más c'änä a chenla jinda une: Jinq'uin a wäle'la cache' toj cua' chichca jini, mach a c'ajti'inla ni cielo, mach a c'ajti'inla u pancab y mach a c'ajti'inla täcä cua' chichca a wo a c'ajti'inlaba. Utz'an a wäle'la "Toj chich", si toj, y utz'an a wäle'la "Mach", si mach toj. Uc'a si mach

a chenla ca' jiniba, a wosenla chich ump'e a tanäla que Dios u xe u yäc'benet a toje'la.

<sup>13</sup> Si ayan cua' chichca que tä' u jaq'uesben ujin machca chichca de anela, c'änä u chen c'änti'ya. Machca chichca tä' ch'a'a ujinba c'änä u c'äyben u c'aba' Dios.

<sup>14</sup> Machca chichca c'ojo c'änä u täscun tä jo'can ajt'äbälajob tuba machcatac a'uti u woylan ubajob. Unejob u xe u c'atben Dios que u yäq'ue' uba, y u xe u tatz'änob t'oc aceite jinq'uin mu'to u c'ajti'ben u c'aba' Cajnojala aj Jesús.

<sup>15</sup> Ni ajc'ojpan u xe u yäq'ue' uba jinq'uin u chenob c'änti'ya y u totoj tz'onänob que u xe chich u yäq'ue' uba. Cajnojala chich u xe u tz'osen najc'ojpan. Si jini yaj que u cänäntan es uc'a u chi u tanäba, u xe tä ute perdona.

<sup>16</sup> Jin uc'a apetela c'änä a maläc äle'la cua' a chila si a maläc cräxna'ti abala y c'änä a maläc c'atbenla Dios tuba ajnic a wutzila. U chen chich vale u c'änti'ya untu winic ayan tu tojaba jinq'uin u c'alín chen c'änti'ya.

<sup>17</sup> Jini ajt'an ta Dios que ajni oni u c'aba' aj Elíasba, winic chich ca' no'onla. Une u c'ac'a' chi c'änti'ya u c'atben Dios que mach u yäc'ben ja', y mach chich u yäc'bi ja' ya' jini bajca u c'ati ca' tuba uxp'e año y seis meses.

<sup>18</sup> Sutwäni tä cha'num u c'änti'in Dios uc'a u yäc'ben ja', y u täsqüi chich Dios u yäc'ben ja'. Sutwäni tä wete upete päc'äbi pancab tä cha'num.

<sup>19</sup> Anela hermanos, si untu de anela u yäctan ni bij tajtojba, y tic otro untu u sutatz'än tu biji tä cha'num,

<sup>20</sup> u ch'e' a wina'tanla que jini machca u sutatz'än ajcherajtanä bajca u bixe tuyac'o ni bij mach utzba u xe u yäc'ben u japän uba t'oc ni chämo, y u xe u yäc'ben utic perdona ni noj q'uenel tanä u chiba.



**U Ch'u'ul T'an Dios**  
**New Testament in Chontal, Tabasco (MX:chf:Chontal,**  
**Tabasco)**

copyright © 1977 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Chontal, Tabasco

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chontal, Tabasco [chf], Mexico

**Copyright Information**

© 1977, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Chontal, Tabasco

**© 1977, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022  
83af40e5-fa42-5194-b3bb-e303acb1596b